



MONOPOLAR ELECTROSURGICAL INSTRUMENTS (LAPAROSCOPIC USE)

Warnings / Precautions	To prevent stains, use distilled or demineralized water, and use a neutral detergent, to reprocess these instruments					
Limitations	After cleaning and sterilization, verify functionality prior to re-use.					
INSTRUCTIONS						
Point of Use	This product is provided non-sterile and must be cleaned and sterilized before the first use and any reuse. Any tubing and / or other tip protectors used during shipping must be removed prior to cleaning and sterilization. Rinse instrument immediately after use in distilled or demineralized water					
Containment and Transportation	It is recommended that instruments are reprocessed as soon as is practical following use.					
Preparation for decontamination	Fully disassemble modular designed instruments for effective cleaning. For instruments equipped with cleaning ports, inject cleaning solution through the instrument with an irrigation syringe.					
Cleaning: Automated (Do NOT use ultrasonic washer)	Remove instruments and equipment from any sterilization trays before placing into washer baskets. Orient devices following recommendations of washer/disinfector manufacturers. Use alkaline or neutral pH detergent recommended by washer/disinfector or detergent manufacturers. These products have been validated for effective cleaning using an automatic washer/disinfector cycle consisting of a minimum 44 minutes total time, including a pre-wash, main wash & rinse, and thermal rinse. The thermal rinse shall be at least 10 minutes long at a minimum temperature of 60°C.					
Cleaning: Manual	Soak in lukewarm (less than 43°C), mild (pH 7.0 - 8.5), enzymatic detergent and deionized water for a minimum of 2 minutes, then clean ultrasonically in a lukewarm (less than 43°C), mild (pH 7.0 - 8.5), detergent and deionized water for at least 10 minutes. Rinse thoroughly with deionized water immediately and wipe dry. Examine instruments for any staining or deterioration; remove from use as appropriate. Note: When using an ultrasonic cleaner or a spray washing machine, follow the manufacturers recommendations, particularly with regard to articulated instruments and positioning of instruments. Following cleaning, lightly lubricate instruments with movable parts. Use a lubricant intended for sterilizable instruments such as a water-soluble instrument milk or a sterile Vaseline. Do not use silicone spray.					
Disinfection	No particular requirements					
Packaging	No particular requirements					
Sterilization (Temperatures are minimum required, times are minimum required)	Cycle:	Gravity	Flash: Gravity	Pre-Vac	Pre-Vac (FR/WHO)	Pre-Vac (UK)
	Temperature:	121°C	132°C	132°C	134°C	134°C
	Time:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Drying:	8 minutes, or until visibly dry				
	EtO: Not validated		STERRAD Sterilization: Not validated			
Maintenance, Inspection and Testing	Inspect components for any damage before and after each use. If damage is observed do not use the instrument until it is repaired. After cleaning and sterilization, verify functionality prior to re-use.					
Storage	No particular requirements					
Additional Information	None					

Note: The instructions provided above have been validated by the manufacturer as being CAPABLE of preparing the product for re-use. It remains the responsibility of the processor to ensure that the reprocessing as actually performed using equipment, materials and personnel in the reprocessing facility achieve the desired result. This normally requires validation and routine monitoring of the process.



INSTRUMENTS ÉLECTROCHIRURGICAUX MONOPOLAIRES (UTILISATION LAPAROSCOPIQUE)

Avertissements/Précautions	Afin d'éviter les taches, utiliser de l'eau distillée ou déminéralisée et un détergent neutre lors du retraitement des instruments.					
Limitations	Après le nettoyage et la stérilisation, vérifier le bon fonctionnement des instruments avant de les réutiliser.					
INSTRUCTIONS						
Utilisation initiale	Cet instrument est livré non stérile ; il doit être nettoyé et stérilisé préalablement à son utilisation initiale, puis à toute ré-utilisation. Les protections des tubulures et/ou des embouts utilisées pendant le transport doivent être retirées avant de procéder au nettoyage et à la stérilisation. Rincer l'instrument immédiatement après utilisation avec de l'eau distillée ou déminéralisée.					
Conditionnement et transport	Il est recommandé de procéder au retraitement des instruments le plus tôt possible après leur utilisation.					
Préparation à la désinfection	Démonter complètement les instruments à concept modulaire pour assurer un nettoyage intégral. Pour les instruments équipés d'un port de nettoyage, injecter la solution nettoyante à l'intérieur de l'instrument à l'aide d'une seringue à irrigation.					
Nettoyage automatisé (NE PAS utiliser un nettoyeur à ultrasons)	Retirer les instruments et accessoires des plateaux de stérilisation avant de les placer dans les paniers de l'appareil de lavage. Orienter les instruments selon les recommandations du fabricant de l'appareil de lavage/désinfection. Utiliser les détergents à pH alcalin ou neutre recommandés par le fabricant du désinfectant ou de l'appareil de lavage/désinfection. Ces produits ont été validés pour un nettoyage efficace obtenu en appliquant un cycle automatique de nettoyage/désinfection de 44 minutes au moins (durée totale). Ce cycle inclut un prélavage, un lavage et un rinçage suivis d'un rinçage à chaud. Le rinçage à chaud doit avoir une durée de 10 minutes au moins à une température minimale de 60 °C.					
Nettoyage manuel	Trempier dans une solution d'eau déionisée tiède (moins de 43 °C) additionnée d'un détergent enzymatique doux (pH 7,0 - 8,5) pendant 2 minutes au moins, puis nettoyer dans un bain ultrasonique d'eau déionisée tiède (moins de 43 °C) additionnée d'un détergent doux (pH 7,0 - 8,5) pendant 10 minutes au moins. Immédiatement après le lavage, rincer abondamment avec de l'eau déionisée et sécher. Examiner les instruments à la recherche d'éventuelles taches ou signes de détérioration et les mettre hors service si nécessaire. Remarque : Lors de l'utilisation d'un bain à ultrasons ou d'une machine à laver à aspersion, respecter les consignes du fabricant, en particulier celles applicables aux instruments articulés et à la mise en place des instruments. À la suite du nettoyage, lubrifier légèrement les instruments comportant des parties mobiles. Utiliser un lubrifiant prévu pour les instruments stérilisables tel qu'un lait à instruments soluble à l'eau ou une vaseline stérile. Ne pas utiliser de silicone en aérosol.					
Désinfection	Aucune condition particulière.					
Emballage	Aucune condition particulière.					
Stérilisation (Températures et durées minimales requises)	Cycle :	Gravité	Flash : Gravité	Prévide	Prévide (FR/OMS)	Prévide (RU)
	Température :	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Durée :	30 min.	10 min.	4 min.	18 min.	3 min.
	Séchage :	8 minutes ou jusqu'à un séchage apparent				
	EtO : Non validé		Stérilisation STERRAD : Non validé			
Maintenance, inspection et contrôle	Inspecter les composants à la recherche d'éventuels dommages avant et après chaque utilisation. En cas d'endommagement, ne pas utiliser l'instrument jusqu'à sa remise en état. Après le nettoyage et la stérilisation, vérifier le bon fonctionnement des instruments avant de les réutiliser.					
Stockage	Aucune condition particulière.					
Informations complémentaires	Aucune					

Remarque : Les instructions ci-dessus ont été confirmées par le fabricant comme étant VALIDES pour préparer le produit en vue d'une ré-utilisation. Néanmoins, il incombe à l'établissement de s'assurer que le retraitement, tel qu'il est effectivement exécuté par le personnel à l'aide des équipements et matériels du service de retraitement, permet d'obtenir le résultat souhaité. Celui-ci requiert, normalement, une validation et un contrôle périodique du processus.



STRUMENTI ELETTROCHIRURGICI MONOPOLARI (PER USO LAPAROSCOPICO)

Avvertenze/Precauzioni	Per evitare di causare macchie, utilizzare acqua distillata o demineralizzata ed un detergente neutro per la rigenerazione di questi strumenti.					
Limitazioni	Dopo la pulizia e la sterilizzazione, verificare la funzionalità prima del riutilizzo.					
ISTRUZIONI						
Punto d'uso	Il prodotto viene fornito non sterile e deve essere pulito e sterilizzato precedentemente al primo utilizzo ed a quelli successivi. Prima di procedere alla pulizia ed alla sterilizzazione, rimuovere i tubi e/o le altre protezioni delle punte utilizzate nell'imballaggio. Risciacquare lo strumento subito dopo l'uso in acqua distillata o demineralizzata.					
Conservazione e trasporto	Si raccomanda di procedere alla rigenerazione degli strumenti non appena possibile dopo l'uso.					
Preparazione alla decontaminazione	Per una pulizia efficace, smontare completamente gli strumenti con struttura modulare. Per gli strumenti dotati di porte per la pulizia, iniettare la soluzione di pulizia attraverso lo strumento con una siringa di irrorazione.					
Pulizia - Automatica (NON utilizzare lavatrici ad ultrasuoni)	Rimuovere gli strumenti e le apparecchiature dai vassoi di sterilizzazione prima di collocarli nei cestelli della lavatrice. Sistemare i dispositivi in base alle raccomandazioni fornite dai produttori della lavatrice/del dispositivo di disinfezione. Utilizzare un detergente con pH neutro od alcalino raccomandato dai produttori della lavatrice/del dispositivo di disinfezione o del detergente. Questi prodotti sono stati approvati per un'efficace pulizia mediante ciclo automatico in lavatrice/dispositivo di disinfezione per una durata totale di almeno 44 minuti, con prelavaggio, lavaggio con risciacquo e risciacquo termico. Il risciacquo termico deve avere una durata minima di 10 minuti ad una temperatura minima di 60°C.					
Pulizia - Manuale	Immergere in una soluzione composta da detergente enzimatico tiepido (meno di 43°C), con pH neutro (pH 7-8,5) ed acqua deionizzata per almeno 2 minuti, quindi pulire con ultrasuoni in una soluzione composta da detergente tiepido (meno di 43°C), con pH neutro (pH 7-8,5) ed acqua deionizzata per almeno 10 minuti. Risciacquare subito accuratamente con acqua deionizzata ed asciugare. Verificare che gli strumenti non presentino macchie o segni di deterioramento; se necessario, eliminarli. Nota: se viene utilizzato un sistema di pulizia ad ultrasuoni od una lavatrice a spruzzo, attenersi alle raccomandazioni del produttore, soprattutto per quanto riguarda gli strumenti articolati ed il posizionamento degli strumenti. Dopo la pulizia, lubrificare leggermente gli strumenti dotati di parti mobili. Utilizzare un lubrificante indicato per gli strumenti sterilizzabili quali, ad esempio, latte chirurgico idrosolubile o vaselina sterile. Non utilizzare spray al silicone.					
Disinfezione	Nessun requisito particolare					
Confezionamento	Nessun requisito particolare					
Sterilizzazione (temperature minime richieste, durate minime richieste)	Ciclo:	A gravità	Flash: a gravità	Prevuoto	Prevuoto (FR/OMS)	Prevuoto (GB)
	Temperatura:	121°C	132°C	132°C	134°C	134°C
	Durata:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Asciugatura:	8 minuti o fino a quando visibilmente asciutto				
	Sterilizzazione EtO: non convalidata		Sterilizzazione STERRAD: non convalidata			
Manutenzione, ispezione e verifica	Verificare che i componenti non presentino danni prima e dopo ciascun utilizzo. In presenza di danni, utilizzare lo strumento soltanto dopo averlo riparato. Dopo la pulizia e la sterilizzazione, verificare la funzionalità prima del riutilizzo.					
Conservazione	Nessun requisito particolare					
Informazioni aggiuntive	Nessuna					

Nota: le istruzioni qui sopra riportate sono state approvate dal produttore e ritenute IDONEE alla preparazione del prodotto per il riutilizzo. Spetta all'operatore incaricato della rigenerazione il compito di accertarsi che questa venga effettivamente eseguita con l'impiego di apparecchiature, materiali e personale della struttura adibita alla rigenerazione in maniera appropriata. Ciò comporta in genere la necessità di una supervisione e del normale monitoraggio della procedura.



MONOPOLARE ELEKTROCHIRURGISCHE INSTRUMENTE (FÜR LAPAROSKOPIE)

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen	Verwenden Sie bei der Wiederaufbereitung dieser Instrumente destilliertes oder entmineralisiertes Wasser und ein neutrales Reinigungsmittel.					
Einschränkungen	Überprüfen Sie nach Reinigung und Sterilisierung, ob das Instrument einwandfrei funktioniert, bevor Sie es erneut verwenden.					
ANWEISUNGEN						
Anwendung	Dieses Produkt wird nichtsteril geliefert und muss vor der erstmaligen Verwendung und vor jeder weiteren Verwendung gereinigt und sterilisiert werden. Etwaige Schläuche und sonstige Umhüllungen zum Schutz der Instrumentenspitze vor der Reinigung und Sterilisation entfernen. Instrument sofort nach Gebrauch mit destilliertem oder entmineralisiertem Wasser abspülen.					
Verpackung und Transport	Es wird empfohlen, die Instrumente möglichst bald nach der Verwendung wiederaufzubereiten.					
Vorbereitung der Reinigung	Modular aufgebaute Instrumente vollkommen zerlegen, um eine wirksame Reinigung zu ermöglichen. Bei Instrumenten mit Reinigungsanschlüssen die Reinigungslösung über eine Spülspritze in das Instrument injizieren.					
Reinigung: Autmatisch (Verwenden Sie KEINE Ultraschallreinigung).	Entfernen Sie Instrumente und Zubehör aus den Sterilisationsschalen, bevor Sie sie in die Reinigungskörbe legen. Richten Sie die Instrumente gemäß den Herstellerempfehlungen des Reinigungs-/Sterilisationsgeräts aus. Verwenden Sie ein alkalisches oder pH-neutrales Reinigungsmittel, welches vom Gerätehersteller empfohlen wird. Diese Produkte wurden für die Nutzung in diesen Geräten in einem Zyklus validiert, der mindestens 44 Minuten dauert und Vorwäsche, Hauptwäsche und Spülung sowie Heißspülen umfasst. Die Heißspülung erfolgt mindestens 10 Minuten bei mindestens 60 °C.					
Reinigung: Per Hand	In eine lauwarme (unter 43 °C), milde (pH 7,0 - 8,5), enzymatische Lösung aus Reinigungsmittel und entionisiertem Wasser mindestens 2 Minuten lang einlegen und anschließend per Ultraschall in einer lauwarmen (unter 43 °C), milden (pH 7,0 - 8,5) Lösung aus Reinigungsmittel und entionisiertem Wasser mindestens 10 Sekunden lang reinigen. Die Instrumente sofort gründlich mit destilliertem Wasser spülen und trockenwischen. Die Instrumente auf Flecken oder Verschleiß überprüfen und gegebenenfalls außer Gebrauch nehmen. Hinweis: Bei Verwendung einer Ultraschallreinigungsanlage oder Sprühwaschmaschine den Empfehlungen des Herstellers folgen, speziell im Hinblick auf Instrumente mit Gelenken und die Positionierung der Instrumente. Instrumente mit beweglichen Teilen nach dem Reinigen leicht abschmieren. Ein für sterilisierbare Instrumente geeignetes Schmiermittel wie z. B. wasserlösliche Instrumentenmilch oder sterile Vaseline verwenden. KEIN Silikon spray verwenden.					
Desinfektion	Keine besonderen Vorschriften.					
Verpackung	Keine besonderen Vorschriften.					
Sterilisation (Temperaturen und Zeiten sind Mindestangaben)	Reinigung:	Schwerkraft	Flash:	Prä-Vakuum	Prä-Vakuum (FR/WHO)	Prä-Vakuum (GB)
	Temperatur:	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Zeit:	30 Minuten	10 Minuten	4 Minuten	18 Minuten	3 Minuten
	Trocknen:		8 Minuten oder bis sichtbar trocken			
EtO: Nicht validiert		STERRAD-Sterilisierung: Nicht validiert				
Wartung, Prüfung und Testen	Überprüfen Sie vor und nach jeder Verwendung die Komponenten auf etwaige Beschädigungen. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Instrument bis zur Reparatur nicht verwendet werden. Überprüfen Sie nach Reinigung und Sterilisierung, ob das Instrument einwandfrei funktioniert, bevor Sie es erneut verwenden.					
Lagerung	Keine besonderen Vorschriften.					
Zusätzliche Informationen	Keine.					

Hinweis: Die obigen genannten Anweisungen wurden vom Hersteller für die Vorbereitung des Produkts zur Wiederverwendung als GEEIGNET befunden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, sicherzustellen, dass die Aufbereitung mit der Ausrüstung, den Materialien und dem Personal in der Aufbereitungseinrichtung zum gewünschten Ergebnis führt. Dies erfordert normalerweise eine Validierung und routinemäßige Überwachung des Prozesses.



INSTRUMENTAL ELECTROQUIRÚRGICO MONOPOLAR (PARA CIRUGÍA LAPAROSCÓPICA)

Advertencias y medidas preventivas	Para prevenir la aparición de manchas, utilice agua destilada o desmineralizada y un detergente neutro para reprocessar el instrumental.					
Limitaciones	Después de los procedimientos de limpieza y esterilización, compruebe la funcionalidad del instrumental antes de volver a utilizarlo.					
INSTRUCCIONES						
Uso	Este producto no se suministra estéril y debe limpiarse y esterilizarse antes de su primera utilización y antes de cualquier utilización subsiguiente. Deben retirarse los tubos y cualquier otra protección de la punta utilizados durante el envío antes de la limpieza y la esterilización. Enjuague el instrumental en agua destilada o desmineralizada inmediatamente después de su utilización.					
Embalaje y transporte	Se recomienda reprocessar el instrumental tan pronto como sea posible después de su utilización.					
Preparación para descontaminación	Desensamble el instrumental desmontable en su totalidad para que la limpieza sea eficaz. Para el instrumental dotado de puertos de limpieza, inyecte solución de limpieza en su interior con una jeringa de irrigación.					
Limpieza: automática (NO utilice equipos de lavado por ultrasonidos)	Extraiga el instrumental y el equipo de las bandejas de esterilización antes de colocarlos en los contenedores del equipo de lavado. Oriente los dispositivos conforme a las recomendaciones del fabricante del equipo de lavado/desinfección. Utilice un detergente con pH alcalino o neutro recomendado por los fabricantes del equipo o del detergente. Estos productos han sido validados para una limpieza eficaz con un ciclo automático del equipo de lavado/desinfección de un tiempo total mínimo de 44 minutos, que incluye los pasos de prelavado, lavado y aclarado, y aclarado térmico. El aclarado térmico tendrá una duración de al menos 10 minutos a una temperatura mínima de 60 °C.					
Limpieza: manual	Sumerja el instrumental en una solución tibia (menos de 43 °C) y suave (pH 7,0-8,5) de detergente enzimático y agua desionizada durante 2 minutos como mínimo y, a continuación, limpie por ultrasonidos en una solución tibia (menos de 43 °C) y suave (pH 7,0-8,5) de detergente enzimático y agua desionizada durante 10 minutos como mínimo. Enjuague inmediatamente de forma minuciosa con agua desionizada y seque con un paño. Examine el instrumental para detectar posibles manchas o signos de deterioro; retírelo del servicio si fuese necesario. Nota: Cuando utilice un aparato de limpieza por ultrasonidos o una lavadora por pulverización, siga las recomendaciones del fabricante, especialmente en relación con el instrumental articulado y su colocación. Después de la limpieza, lubrique ligeramente el instrumental que se componga de piezas móviles. Utilice un lubricante válido para instrumental esterilizable, como lubricante vegetal hidrosoluble para instrumental o una vaselina estéril. No utilice sprays de silicona.					
Desinfección	Sin requisitos específicos					
Envasado	Sin requisitos específicos					
Esterilización (Las temperaturas y los tiempos son los valores mínimos requeridos).	Ciclo:	Gravedad	Rápido: Gravedad	Prevacio	Prevacio (FR/OMS)	Prevacio (Reino Unido)
	Temperatura:	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Tiempo:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Secado:	8 minutos o hasta que aparente estar seco				
	Óxido de etileno: No validado		Esterilización con STERRAD: No validado			
Mantenimiento, inspección y pruebas	Examine los componentes con el fin de detectar posibles daños antes y después de cada utilización. Si observa daños, no utilice el instrumental hasta que sea reparado. Después de los procedimientos de limpieza y esterilización, compruebe la funcionalidad del instrumental antes de volver a utilizarlo.					
Almacenamiento	Sin requisitos específicos					
Información adicional	Ninguna					

Nota: Las instrucciones anteriormente indicadas han sido calificadas por el fabricante como VÁLIDAS para la preparación del producto para su reutilización. Sigue siendo responsabilidad de la persona encargada de este proceso asegurarse de que el reprocessamiento realizado por el personal de la unidad de reprocessamiento con el equipo y los materiales obtenga el resultado deseado. Esto normalmente requiere la validación y el control sistemático del proceso.



MONOPOLAIRE ELEKTROCHIRURGISCHE INSTRUMENTEN (VOOR LAPAROSCOPISCH GEBRUIK)

Waarschuwingen / voorzorgsmaatregelen	Voorkom vlekken door gedestilleerd of gedemineraliseerd water en een pH-neutraal reinigingsmiddel te gebruiken.					
Beperkingen	Controleer na reiniging en sterilisatie de werking van de instrumenten voordat u ze hergebruikt.					
INSTRUCTIES						
Gebruik	Dit product wordt niet-steriel geleverd en moet vóór het eerste gebruik en vóór elk volgend gebruik worden gereinigd en gesteriliseerd. Verwijder eventuele transportbescherming voordat u instrumenten reinigt en steriliseert. Spoel instrumenten na gebruik direct in gedestilleerd of gedemineraliseerd water.					
Verpakking en transport	Het wordt aanbevolen om zo snel mogelijk na gebruik de hergebruiksinstructies uit te voeren.					
Voorbereiding op ontsmetting	Haal modulair opgebouwde instrumenten volledig uit elkaar om ze effectief te kunnen reinigen. Als een instrument is voorzien van reinigungsopeningen, injecteert u met een irrigatiespuit reinigungsoplossing door het instrument.					
Reiniging: automatisch (Gebruik GEEN ultrasone afwasmachine.)	Haal instrumenten en apparatuur uit de sterilisatiebakjes voordat u ze in afwasmachinemandjes plaatst. Houd u bij het plaatsen van de instrumenten aan de aanbevelingen van de fabrikant van de afwasmachine/desinfector. Gebruik een alkalisch of neutraal reinigungsmiddel dat wordt aanbevolen door de fabrikant van de afwasmachine/desinfector of het reinigungsmiddel. Deze producten zijn gevalideerd voor effectieve reiniging middels een automatische afwasmachine-/desinfectorcyclus van minimaal 44 minuten in totaal, met inbegrip van voorwas, hoofdwas en spoelen, en thermisch spoelen. Er dient ten minste 10 minuten bij een minimumtemperatuur van 60 °C thermisch te worden gespoeld.					
Reiniging: handmatig	Week de instrumenten ten minste 2 minuten in een lauwwarme (minder dan 43 °C), milde (pH 7,0 - 8,5) oplossing van een enzymatisch reinigungsmiddel en gedeïoniseerd water. Reinig ze vervolgens ten minste 10 minuten ultrasoon in een lauwwarme (minder dan 43 °C), milde (pH 7,0 - 8,5) oplossing van een reinigungsmiddel en gedeïoniseerd water. Spoel direct en grondig met gedeïoniseerd water en droog af. Inspecteer de instrumenten op vlekken of slijtage; neem ze zo nodig uit gebruik. Opmerking: Volg bij gebruik van ultrasone reinigungsapparatuur of een sproeiwasmachine de aanbevelingen van de fabrikant op, vooral met betrekking tot scharnierende instrumenten en de plaatsing van instrumenten. Instrumenten met beweegbare onderdelen moeten na het reinigen licht worden gesmeerd. Gebruik een smeermiddel dat bedoeld is voor steriliseerbare instrumenten, zoals een in water oplosbare instrumentenmelk of steriele vaseline. Gebruik <i>geen</i> siliconenspray.					
Desinfectie	Geen specifieke vereisten					
Verpakking	Geen specifieke vereisten					
Sterilisatie (Vermeld zijn de minimaal vereiste temperaturen en tijden.)	Cyclus:	Zwaartekracht	Flash:	Prevacuüm	Prevacuüm (FR/WHO)	Prevacuüm (VK)
	Temperatuur:	121 °C	Zwaartekracht	132 °C	134 °C	134 °C
	Tijd:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Drogen: 8 minuten of tot zichtbaar droog					
	EtO: Niet gevalideerd		STERRAD-sterilisatie: Niet gevalideerd			
Onderhoud, inspectie en test	Controleer alle onderdelen vóór en na gebruik op beschadigingen. Repareer een beschadigd instrument eerst voordat u het hergebruikt. Controleer na reiniging en sterilisatie de werking van de instrumenten voordat u ze hergebruikt.					
Opslag	Geen specifieke vereisten					
Aanvullende informatie	Geen					

Opmerking: De bovenstaande instructies zijn door de fabrikant gevalideerd als zijnde GESCHIKT om het product gereed te maken voor hergebruik. Het blijft echter de verantwoordelijkheid van degene die het product behandelt, om ervoor te zorgen dat met de behandeling zoals die feitelijk met de apparatuur, het materiaal en het personeel op de sterilisatieafdeling wordt uitgevoerd, het beoogde resultaat wordt bereikt. Hiervoor is doorgaans validatie en standaardbewaking van het proces vereist.

MONOPOLÆRE ELEKTROKIRURGISKE INSTRUMENTER (LAPAROSKOPISK ANVENDELSE)

Advarsler/forholdsregler	For at undgå pletter anvendes destilleret eller demineraliseret vand og et rensmiddel med en neutral pH-værdi til rengøring og sterilisering af disse instrumenter.					
Begrænsninger	Efter rengøring og sterilisering skal instrumenternes funktion kontrolleres, inden de genanvendes.					
VEJLEDNING						
Formål	Produktet er ikke sterilvædet ved levering og skal rengøres og steriliseres inden hver brug, inklusive første gang. Alle hætter, som beskytter slanger og/eller spidser under forsendelse, skal fjernes inden rengøring og sterilisering. Skyl instrumentet straks efter brug i destilleret eller demineraliseret vand					
Emballage og transport	Det anbefales, at instrumenter genforarbejdes så hurtigt som praktisk muligt efter brug.					
Klargøring til dekontaminering	Modulopbyggede instrumenter skal adskilles helt for at opnå effektiv rengøring. På instrumenter udstyret med rengøringsporte skal der indsprøjttes rengøringsvæske igennem instrumentet med en skyllesprøjte.					
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	Fjern instrumenter og udstyr fra eventuelle steriliseringsbakker, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend udstyret i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. Brug et rensmiddel med basisk eller neutral pH-værdi som anbefalet af opvaske-/desinfektionsmaskinens eller rensmidlets fabrikant. Produkterne er blevet valideret for effektiv rengøring ved en cyklus i en automatisk opvaske-/desinfektionsmaskine, som minimum varer 44 minutter, inklusive en forvask, hovedvask og skylning samt varm skylning. Den varme skylning skal vare mindst 10 minutter og have en minimumtemperatur på 60°C.					
Rengøring: Manuel	Læg instrumenterne i blød i lunken (mindre end 43°C), mild (pH 7,0 - 8,5), enzymsæbe og deioniseret vand i minimum 2 minutter, og rengør dem derefter med ultralyd i lunkent (mindre end 43°C), mildt (pH 7,0 - 8,5) rensmiddel og deioniseret vand i mindst 10 minutter. Skyl straks instrumenterne grundigt af med deioniseret vand, og tør dem af. Undersøg instrumenterne for pletter eller nedbrydning; kassér dem om nødvendigt. Bemærk: Ved anvendelse af en ultralydrenser eller en vaskemaskine skal producentens anbefalinger følges, især med hensyn til ledede instrumenter og anbringelse af instrumenter. Efter rengøring smøres et tyndt lag smøremiddel på instrumenter med bevægelige dele. Brug et smøremiddel, der er beregnet til steriliserbare instrumenter, såsom vandopløseligt instrumentsmøremiddel eller steril vaseline. Brug <i>ikke</i> silikonespray.					
Desinfektion	Ingen særlige krav					
Emballage	Ingen særlige krav					
Sterilisering (Krav om minimumtemperatur og minimumsvarighed)	Cyklus:	Tryk	Flash: Tryk	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)
	Temperatur:	121°C	132°C	132°C	134°C	134°C
	Varighed:	30 min.	10 min.	4 min.	18 min.	3 min.
	Tørring: 8 minutter eller indtil synligt tørt					
	EtO: Ikke valideret		STERAD-sterilisering: Ikke valideret			
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	Undersøg komponenterne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må instrumentet ikke anvendes, før det er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumenternes funktion kontrolleres, inden de genanvendes.					
Opbevaring	Ingen særlige krav					
Yderligere information	Ingen					

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det forbliver steriltcentralens ansvar at sikre, at genforarbejdningen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.



MONOPOLAARI-INSTRUMENTIT (LAPAROSKOOPPINEN KÄYTTÖ)

Varoitukset / varoitoimet	Värjymien välttämiseksi näiden instrumenttien huollossa on käytettävä tislattua tai demineralisoitua vettä ja neutraalia puhdistusainetta.					
Rajoitukset	Tarkasta puhdistettujen ja steriloitujen instrumenttien toimivuus ennen käyttöä.					
OHJEET						
Käyttövaatimukset	Tämä tuote toimitetaan sterilioimattomana. Se on puhdistettava ja steriloitava ennen ensimmäistä käyttökertaa ja ennen jokaista seuraavaa käyttökertaa. Irrota letkut ja / tai muut kuljetuksessa käytettävät karkisuojat ennen puhdistusta ja sterilointia. Huuhtelee instrumentti tislattulla tai demineralisoidulla vedellä heti käytön jälkeen.					
Suojaus ja kuljetus	Instrumentit on hyvä käsitellä mahdollisimman pian käytön jälkeen.					
Desinfiointin valmistelu	Pura koottavat instrumentit ennen puhdistusta. Jos instrumentissa on puhdistusaukko, ruiskuta puhdistusliuosta instrumentin läpi huuhteluruiskulla.					
Puhdistus: koneellinen (ÄLÄ käytä ultraäänipesuria)	Poista instrumentit ja laitteet sterilointitarjottimilta ennen niiden asettamista pesukoreihin. Noudata laitteiden asettelussa pesurin/desinfiointilaitteen valmistajan antamia suosituksia. Käytä pesurin/desinfiointilaitteen tai puhdistusaineen valmistajan suosittelemaa alkalista tai neutraalia puhdistusainetta. Näiden tuotteiden tehokkaaseen puhdistukseen on validoitu automaattisen pesurin/desinfiointilaitteen sykli, jonka kokonaiskesto on 44 minuuttia sisältäen esipesun, varsinaisen pesun ja huuhtelun sekä kuumahuuhtelun. Kuumahuuhtelun on kestettävä vähintään 10 minuuttia ja lämpötilan on oltava vähintään 60 °C.					
Puhdistus: manuaalinen	Liota haaleassa (alle 43 °C), miedossa (pH 7,0–8,5), entsyymattisessa puhdistusaineessa ja deionisoidussa vedessä vähintään 2 minuuttia, puhdista sitten ultraäänellä haaleassa (alle 43 °C), miedossa (pH 7,0–8,5) puhdistusaineessa ja deionisoidussa vedessä vähintään 10 minuuttia. Huuhtelee heti huolellisesti deionisoidulla vedellä ja pyyhi kuivaksi. Tarkasta, etteivät instrumentit ole värjättyneet eivätkä kuluneet. Poista tarvittaessakäytöstä. Huomautus: Käyttäessäsi ultraääni- tai suihkupesuria noudata pesurin valmistajan suosituksia, etenkin nivellettyjen instrumenttien sekä instrumenttien asettelu osalta. Instrumentit, joissa on liikkuvia osia, on voideltava kevyesti puhdistamisen jälkeen. Käytä sterilioitaville instrumenteille tarkoitettua voiteluainetta, kuten vesiliukoista instrumenttvoidetta tai steriiliä vaseliinia. Älä käytä silikonisuihkettä.					
Desinfiointi	Ei erityisiä vaatimuksia					
Pakkaus	Ei erityisiä vaatimuksia					
Sterilointi (Annetut lämpötilat ja ajat ovat minimivaatimuksia)	Sykli:	Painovoima	Nopea: Painovoima	Esityhjiö	Esityhjiö (Ranska/ WHO)	Esityhjiö (Iso-Britannia)
	Lämpötila:	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Aika:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Kuivaus:	8 minuuttia tai kunnes instrumentit näyttävät kuivilta				
	EtO: Ei validoitu		STERRAD-sterilointi: Ei validoitu			
Huolto, tarkastus ja testaus	Tarkista aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen, etteivät osat ole vaurioituneet. Jos havaitset vaurioita, älä käytä instrumenttia ennen kuin se on korjattu. Tarkasta puhdistettujen ja steriloitujen instrumenttien toimivuus ennen käyttöä.					
Säilytys	Ei erityisiä vaatimuksia					
Lisätietoja	-					

Huomautus: Valmistaja on validoinut edellä annetut ohjeet ja todennut, että niitä noudattamalla tuote VOIDAAN käsitellä uudelleen käytettäväksi. Viime kädessä on kuitenkin välinehuollosta vastaavien henkilöiden vastuulla, että huollossa käytettävillä laitteilla ja materiaaleilla saavutetaan toivottu tulos. Tämä edellyttää tavallisesti prosessin validointia ja rutiinomaista monitorointia.



MONOPOLÄRA DIATERMI-INSTRUMENT (LAPAROSKOPISK ANVÄNDNING)

Varningar/ försiktighetsåtgärder	Undvik missfärgningar genom att använda destillerat eller avmineraliserat vatten, och ett neutralt rengöringsmedel, när du förbereder instrumenten					
Begränsningar	Verifiera funktionen innan du använder instrumentet igen efter rengöring och sterilisering.					
INSTRUKTIONER						
Vid användning	Denna produkt levereras steril och måste rengöras och steriliseras före den första användningen och eventuell återanvändning. Avlägsna eventuella slangar och/eller transportskydd för spetsarna före rengöring och sterilisering. Skölj instrumentet i destillerat eller avmineraliserat vatten snarast efter användning					
Emballage och transport	Instrumenten bör förberedas så snart som möjligt efter användning.					
Förberedelse inför dekontaminering	Sammansatta instrument bör demonteras helt för effektiv rengöring. För instrument som är försedda med rengöringsöppningar ska rengöringslösning injiceras genom instrumentet med en sköljspruta.					
Rengöring: Automatiserad (Använd INTE ultraljudsrengöring)	Avlägsna instrument och utrustning från eventuella steriliseringsbrickor innan de placeras i diskmaskinens korgar. Placera instrumenten enligt rekommendationerna från diskmaskinens/desinfektionsapparatus tillverkare. Använd ett alkaliskt eller neutralt rengöringsmedel som rekommenderas av tvättmaskinens/desinfektionsapparatus eller rengöringsmedlets tillverkare. Efter utvärdering har dessa produkter befunnits bli effektivt rengjorda genom en automatiserad disk/desinfektionscykel med en total längd på minst 44 minuter, inklusive fördisk, huvuddisk och sköljning samt termisk sköljning. Den termiska sköljningen ska pågå i minst 10 minuter med en temperatur på minst 60 °C.					
Rengöring: Manuell	Blötlägg i ljummet (under 43 °C), mildt (pH 7,0–8,5), enzymatiskt rengöringsmedel och avjoniserat vatten i minst 2 minuter. Rengör sedan med ultraljud i ljummet (under 43 °C), mildt (pH 7,0–8,5) rengöringsmedel och avjoniserat vatten i minst 10 minuter. Skölj omedelbart noga med avjoniserat vatten och torka. Undersök instrumenten så att det inte finns missfärgningar eller försämringar. Sortera bort instrument vid behov så att de inte används. Observera: Följ tillverkarens rekommendationer om ultraljudsrengöring eller diskmaskin används, i synnerhet avseende ledade instrument och för placering av instrumenten. Smörj instrument med rörliga delar lätt efter rengöringen. Använd ett smörjmedel som är avsett för steriliseringsbara instrument, till exempel vattenlöslig instrumentolja eller steril vaselin. Silikonsprej får <i>inte</i> användas.					
Desinfektion	Inga särskilda krav					
Förpackning	Inga särskilda krav					
Sterilisering (Temperaturer och tider avser minimikrav)	Cykel:	Gravitation	Snabb: Gravitation	Förvakuum	Förvakuum (Frankrike/ WHO)	Förvakuum (Storbritannien)
	Temperatur:	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Tid:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Torkning:	8 minuter eller tills det syns att instrumentet är torrt				
	EtO: Har ej validerats	STERRAD-sterilisering: Har ej validerats				
Underhåll, inspektion och tester	Kontrollera om det finns skador på komponenterna före och efter varje användning. Om du ser tecken på skador ska du inte använda instrumentet förrän det repareras. Verifiera funktionen innan du använder instrumentet igen efter rengöring och sterilisering.					
Förvaring	Inga särskilda krav					
Ytterligare information	Ingen					

Observera: Tillverkaren har bekräftat att det med ovanstående anvisningar är MÖJLIGT att förbereda produkten för återanvändning. Den person som utför arbetet ansvarar för att förberedelserna, såsom de utförs med utrustning, material och personal på den därför avsedda anläggningen, uppnår önskat resultat. Detta kräver normalt validering och rutinövervakning av processen.

INSTRUMENTOS ELECTROCIRÚRGICOS UNIPOLARES (UTILIZAÇÃO LAPAROSCÓPICA)

Avisos / Precauções	Para evitar manchas, use água destilada ou desmineralizada e use um detergente neutro para reprocessar estes instrumentos.					
Limitações	Depois da limpeza e esterilização, verifique o bom funcionamento do instrumento antes de o reutilizar.					
INSTRUÇÕES						
Ponto de utilização	Este produto é fornecido não estéril e tem de ser limpo e esterilizado antes da primeira utilização e de qualquer outra reutilização. Todos os tubos e/ou protecções das extremidades utilizados durante o transporte têm de ser retirados antes de limpar e esterilizar. Enxagúe o instrumento imediatamente após a utilização em água destilada ou desmineralizada.					
Acondicionamento e transporte	Recomendamos que os instrumentos sejam reprocessados logo que possível após a respectiva utilização.					
Preparação para descontaminação	Desmonte completamente os instrumentos de concepção desmontável para uma limpeza mais eficaz. Para os instrumentos equipados com portas de limpeza, injecte a solução de limpeza através do instrumento com uma seringa de irrigação.					
Limpeza: Automática (NÃO use o aparelho de ultra-sons)	Retire os instrumentos e equipamento dos tabuleiros de esterilização antes de os colocar nos cestos de lavagem. Oriente os dispositivos segundo as recomendações do fabricante dos aparelhos de lavagem/ desinfecção. Utilize detergente alcalino ou com pH neutro recomendado pelo fabricante do dispositivo de lavagem/ desinfecção ou do detergente. Estes produtos foram validados para uma limpeza mais eficaz através de um ciclo automático do dispositivo de lavagem/desinfecção com uma duração mínima de 44 minutos no total, incluindo a pré-lavagem, a lavagem e enxugamento e o enxugamento térmico. O enxugamento térmico deverá durar no mínimo 10 minutos a uma temperatura mínima de 60 °C.					
Limpeza: Manual	Mergulhe em água desionizada tépida (a menos de 43 °C) e detergente enzimático suave (pH 7,0 - 8,5) durante um mínimo de 2 minutos e, em seguida, limpe ultrassonicamente em água desionizada tépida (a menos de 43 °C) e detergente suave (pH 7,0 - 8,5) durante pelo menos 10 minutos. Enxagúe imediatamente e rigorosamente com água desionizada e seque. Examine os instrumentos, verificando se apresentam manchas ou deterioração; retire do circuito de utilização, se necessário. Nota: Ao utilizar um dispositivo de limpeza de ultra-sons ou uma máquina de lavagem com aspensão, siga as recomendações do fabricante, em particular em relação aos instrumentos articulados e ao posicionamento dos instrumentos. Após a limpeza, lubrifique ligeiramente os instrumentos com peças móveis. Utilize um lubrificante destinado a instrumentos esterilizáveis, como leite para instrumentos solúvel em água ou vaselina estéril. <i>Não</i> utilize spray de silicone.					
Desinfecção	Sem requisitos especiais					
Embalagem	Sem requisitos especiais					
Esterilização (As temperaturas representam valores mínimos necessários; os tempos representam os períodos mínimos necessários)	Ciclo:	Gravidade	Autoclave rápido: Gravidade	Pré-vácuo	Pré-vácuo (FR/OMS)	Pré-vácuo (Reino Unido)
	Temperatura:	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Tempo:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Secagem:	8 minutos ou até a secagem ser evidente				
	EtO: Não foi validado		Esterilização STERRAD: Não foi validada			
Manutenção, inspecção e teste	Inspeccione a existência de danos nos componentes antes e depois de cada utilização. Se observar danos não utilize o instrumento até o mesmo ser reparado. Depois da limpeza e esterilização, verifique o bom funcionamento do instrumento antes de o reutilizar.					
Armazenamento	Sem requisitos especiais					
Informações adicionais	Nenhumas					

Nota: As instruções facultadas anteriormente foram validadas pelo fabricante como CAPAZES de preparar o produto para uma reutilização. Continua a ser responsabilidade do profissional responsável pelo processamento assegurar que este, tal como é realmente efectuado com o equipamento, materiais e pelo pessoal afecto às áreas de reprocessamento, alcança o resultado pretendido. Normalmente, é necessária uma validação e uma monitorização de rotina do processo.



ΜΟΝΟΠΟΛΙΚΑ ΗΛΕΚΤΡΟΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ (ΛΑΠΑΡΟΣΚΟΠΙΚΗ ΧΡΗΣΗ)

Προειδοποιήσεις / Προφυλάξεις	Προς αποφυγή κηλίδων, χρησιμοποιήστε αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό και ένα ουδέτερο απορρυπαντικό, για την επανεπεξεργασία αυτών των εργαλείων.					
Περιορισμοί	Μετά τον καθαρισμό και την αποστείρωση, επιβεβαιώστε τη λειτουργικότητα πριν την επαναχρησιμοποίηση.					
ΟΔΗΓΙΕΣ						
Σημείο χρήσης	Το συγκεκριμένο προϊόν παρέχεται μη αποστειρωμένο και πρέπει να καθαριστεί και να αποστειρωθεί πριν την πρώτη χρήση και την όποια επόμενη χρήση του. Οι όποιοι σωλήνες ή/και άλλα προστατευτικά ρυγχών που χρησιμοποιήθηκαν κατά την αποστολή πρέπει να αφαιρεθούν πριν τον καθαρισμό και την αποστείρωση. Ξεπλένετε το εργαλείο αμέσως μετά τη χρήση του σε αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό.					
Συσκευασία και μεταφορά	Συνιστάται η επανεπεξεργασία των εργαλείων όσο πιο σύντομα γίνεται μετά τη χρήση τους.					
Προετοιμασία για απολύμανση	Για αποτελεσματικό καθαρισμό, αποσυναρμολογείτε πλήρως τα εργαλεία με αρθρωτή σχεδίαση. Για τα εργαλεία που διαθέτουν θύρες καθαρισμού, εγχέετε το διάλυμα καθαρισμού μέσω του εργαλείου με σύριγγα έκπλυσης.					
Καθαρισμός: Αυτόματος (ΜΗΝ χρησιμοποιείτε συσκευή πλύσης με υπερήχους)	Αφαιρέστε τα εργαλεία και τον εξοπλισμό από τους δίσκους αποστείρωσης προτού τα τοποθετήσετε στα καλάθια της συσκευής πλύσης. Προσανατολίστε τις συσκευές ακολουθώντας τις συστάσεις των κατασκευαστών συσκευών πλύσης/απολύμανσης. Χρησιμοποιήστε αλκαλικό ή ουδέτερο pH απορρυπαντικό που συνιστάται από τους κατασκευαστές συσκευών πλύσης/απολύμανσης ή απορρυπαντικών. Αυτά τα προϊόντα έχουν επικυρωθεί για αποτελεσματικό καθαρισμό με χρήση αυτόματου κύκλου πλύσης/απολύμανσης διάρκειας τουλάχιστον 44 λεπτά συνολικό χρόνο, συμπεριλαμβανομένης πρόπλυσης, κυρίως πλύσης και έκπλυσης, καθώς και θερμικής έκπλυσης. Η ελάχιστη διάρκεια της θερμικής έκπλυσης πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 λεπτά, σε ελάχιστη θερμοκρασία 60°C.					
Καθαρισμός: Χειροκίνητος	Εμβάψτε σε χλιαρό (λιγότερο από 43°C), ήπιο (pH 7,0 - 8,5), ενζυμικό απορρυπαντικό και απιονισμένο νερό για τουλάχιστον 2 λεπτά, και καθαρίστε με υπερήχους σε χλιαρό (λιγότερο από 43°C), ήπιο (pH 7,0 - 8,5), απορρυπαντικό και απιονισμένο νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά. Ξεπλένετε καλά με απιονισμένο νερό και σκουπίστε αμέσως. Πρέπει να εξετάζετε τα εργαλεία για τυχόν κηλίδωση ή απώλεια της αρχικής ποιότητας. Διακόψτε τη χρήση τους κατά περίπτωση. Σημείωση: Κατά τη χρήση συσκευής καθαρισμού με υπερήχους ή μηχανής πλυσίματος με ψεκασμό, ακολουθείτε τις συστάσεις των κατασκευαστών, ιδιαίτερα όσον αφορά τα αρθρωτά εργαλεία και την τοποθέτηση των εργαλείων. Μετά τον καθαρισμό, να λαπαίνετε ελαφρά τα εργαλεία με κινητά μέρη. Χρησιμοποιείτε λιπαντικά που προορίζονται για χρήση με εργαλεία επιδεχόμενα αποστείρωσης, όπως υδατοδιαλυτό γαλάκτωμα κατάλληλο για εργαλεία ή αποστειρωμένη βαζελίνη. Να μην χρησιμοποιείτε σπρέι ολικόνης.					
Απολύμανση	Δεν υπάρχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις.					
Συσκευασία	Δεν υπάρχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις.					
Αποστείρωση (Οι θερμοκρασίες είναι οι ελάχιστες απαιτούμενες, οι χρόνοι είναι οι ελάχιστοι απαιτούμενοι)	Κύκλος:	Βαρύτητα	Ταχεία αποστείρωση: Βαρύτητα	Με δημιουργία κενού	Με δημιουργία κενού (ΓΑΛΛΙΑ/WHO)	Με δημιουργία κενού (HB)
	Θερμοκρασία:	121°C	132°C	132°C	134°C	134°C
	Χρόνος:	30 λεπτά	10 λεπτά	4 λεπτά	18 λεπτά	3 λεπτά
	Στέγνωμα:	8 λεπτά ή μέχρι να είναι ορατά στεγνό				
	Αιθυλονοξείδιο: Δεν έχει επικυρωθεί	Αποστείρωση STERRAD: Δεν έχει επικυρωθεί				
Συντήρηση, επιθεώρηση και δοκιμές	Ελέγχετε τα εξαρτήματα για τυχόν φθορές πριν και μετά από κάθε χρήση. Αν παρατηρηθούν φθορές, μην χρησιμοποιείτε το όργανο μέχρι να το επισκευάσετε. Μετά τον καθαρισμό και την αποστείρωση, επιβεβαιώστε τη λειτουργικότητα πριν την επαναχρησιμοποίηση.					
Αποθήκευση	Δεν υπάρχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις.					
Άλλες πληροφορίες	Καμία					

Σημείωση: Οι οδηγίες που παρέχονται παραπάνω έχουν επιβεβαιωθεί από τον κατασκευαστή ότι είναι ΙΚΑΝΕΣ να προετοιμάσουν το προϊόν για νέα χρήση. Παραμένει ευθύνη του επεξεργαστή να διασφαλίσει ότι η επανεπεξεργασία όπως πραγματοποιείται με τη χρήση εξοπλισμού, υλικών και προσωπικού στην εγκατάσταση επανεπεξεργασίας θα επιτύχει το επιθυμητό αποτέλεσμα. Αυτό κανονικά απαιτεί επικύρωση και παρακολούθηση ρουτίνας της διαδικασίας.



JEDNOBIEGUNOWE NARZĘDZIA ELEKTROCHIRURGICZNE (DO ZASTOSOWAŃ LAPAROSKOPOWYCH)

Ostrzeżenia / Środki ostrożności	Aby nie dopuścić do palnienia, do ponownego przetwarzania tych narzędzi należy używać wody destylowanej lub demineralizowanej i neutralnego detergentu.					
Ograniczenia	Po czyszczeniu i sterylizacji sprawdzić działanie narzędzia, zanim zostanie ponownie użyte.					
INSTRUKCJE						
Miejsce użytkowania	Niniejszy produkt jest dostarczany niejałowy i musi zostać wyczyszczony oraz wysterylizowany przed pierwszym oraz każdym kolejnym użyciem. Przed przystąpieniem do czyszczenia i sterylizacji zdjąć rurki i/lub inne elementy ochronne końcówek używane podczas transportu. Płukać narzędzia natychmiast po użyciu w wodzie destylowanej lub demineralizowanej					
Przechowywanie i transport	Zaleca się ponowne przetwarzanie narzędzi jak najszybciej po użyciu.					
Przygotowanie do odkażania	W celu zapewnienia skuteczności czyszczenia narzędzia o budowie modularnej należy rozmontować. Jeśli narzędzie wyposażone jest w przyłącze do przepłukiwania, należy wstrzyknąć roztwór czyszczący do narzędzia za pomocą strzykawki irygacyjnej.					
Czyszczenie: Automataczne (NIE stosować myjni ultradźwiękowej)	Wyjąć narzędzia i wyposażenie z opakowań sterylizacyjnych przed umieszczeniem w koszykach myjni. Ułożyć urządzenia zgodnie z zaleceniami producentów myjni/dezynfektora. Stosować detergenty alkaliczne albo o neutralnym pH zalecane przez producentów myjni/dezynfektora lub detergentu. Produkty te zostały sprawdzone pod kątem skutecznego czyszczenia przy zastosowaniu cyklu automatycznej myjni/dezynfektora trwającego minimum 44 minuty, obejmującego mycie wstępne, mycie zasadnicze i płukanie oraz płukanie termiczne. Płukanie termiczne powinno trwać co najmniej 10 minut; jego temperatura powinna wynosić minimum 60°C.					
Czyszczenie: Ręczne	Namoczyć w letnim (poniżej 43°C), łagodnym (pH 7,0–8,5) roztworze detergentu enzymatycznego w wodzie dejonizowanej przez co najmniej 2 minuty, a następnie zczyścić ultradźwiękowo w letnim (poniżej 43°C), łagodnym (pH 7,0–8,5) roztworze detergentu w wodzie dejonizowanej przez co najmniej 10 minut. Natychmiast przepłukać dokładnie wodą dejonizowaną i wytrzeć do sucha. Sprawdzić, czy na narzędziach nie ma plam lub widocznych śladów zużycia; w razie potrzeby wycofać z użytku. Uwaga: Podczas korzystania z myjni ultradźwiękowej lub natryskowej należy przestrzegać zaleceń producenta, dotyczy to zwłaszcza narzędzi przegubowych i rozmieszczenia narzędzi. Po czyszczeniu narzędzia z ruchomymi częściami należy lekko nasmarować. Używać smaru przeznaczanego do narzędzi przystosowanych do sterylizacji, takiego jak rozpuszczalne w wodzie mleczko do narzędzi chirurgicznych lub sterylna wazelina. Nie używać silikonu w aerozolu.					
Dezynfekcja	Brak szczególnych wymagań					
Pakowanie	Brak szczególnych wymagań					
Steryliczacja	Cykl:	Metoda grawitacyjna	Flash: Metoda grawitacyjna	Z próżnią wstępną	Z próżnią wstępną (FR/WHO)	Z próżnią wstępną (Wlk. Brytania)
(Minimalne wymagania dotyczące temperatury i czasów)	Temperatura:	121°C	132°C	132°C	134°C	134°C
	Czas:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Suszenie:	8 minut lub do widocznego wyschnięcia				
	EtO: nie zwalidowano		Steryliczacja STERRAD: nie zwalidowano			
Konserwacja, kontrola i testowanie	Przed i po każdym użyciu należy skontrolować narzędzia, aby sprawdzić, czy nie są uszkodzone. W razie zaobserwowania uszkodzenia nie należy używać narzędzia, dopóki nie zostanie naprawione. Po czyszczeniu i sterylizacji sprawdzić działanie narzędzia, zanim zostanie ponownie użyte.					
Przechowywanie	Brak szczególnych wymagań					
Dodatkowe informacje	Brak					

Uwaga: Instrukcje podane powyżej zostały zatwierdzone przez producenta jako DOPUSZCZONE do przygotowywania produktu do ponownego użycia. Obsługa pozostaje odpowiedzialna za zagwarantowanie, że faktycznie wykonywane ponowne czyszczenie za pomocą wyposażenia, materiałów i personelu w miejscu czyszczenia przynosi żądany skutek. Zwykle wymaga to walidacji i rutynowego monitorowania procesu czyszczenia.



MONOPOLÁRNÍ ELEKTROCHIRURGICKÉ NÁSTROJE (LAPAROSKOPICKÉ POUŽITÍ)

Varování / Upozornění	K ošetření těchto produktů použijte destilovanou nebo demineralizovanou vodu a neutrální detergent, abyste zamežili vzniku skvrn.					
Omezení	Po vyčištění a sterilizaci ověřte fungování nástrojů předtím, než je začnete používat.					
NÁVOD						
Charakter použití	Tento produkt se dodává nesterilní a musí se před prvním i před jakýmkoli dalším použitím vyčistit a sterilizovat. Před čišněním a sterilizací se musí odstranit všechny trubičky a jiné součásti k ochraně hrotů při přepravě. Nástroj oplachujte ihned po použití, a to destilovanou nebo demineralizovanou vodou					
Obal a transport	Nástroje se doporučuje ošetřit co nejdříve po jejich použití.					
Příprava k dekontaminaci	Modulární nástroje úplně rozeberte, abyste zajistili jejich účinné vyčištění. U nástrojů vybavených čisticími porty prostříknete pomocí irigační stříkačky čisticí roztok skrz nástroj.					
Čištění: Automatické (NEPOUŽÍVEJTE ultrazvukovou myčku)	Před uložením do košů v myčce vyjměte nástroje a zařízení ze sterilizačních nádob. Zařízení uložte podle pokynů výrobce myčky nebo dezinfekčního stroje. Použijte alkalický nebo pH neutrální detergent doporučený výrobcem myčky/dezinfekčního zařízení nebo výrobcem čisticích prostředků. U následujících výrobků byla ověřena účinnost čištění v automatických myčkách nebo dezinfekčních strojích, při celkové době cyklu nejméně 44 minut včetně předmytí, hlavního mytí, oplachu a tepelného oplachu. Tepelný oplach musí trvat nejméně 10 minut při minimální teplotě 60°C.					
Čištění: Ruční	Minimálně 2 minuty namáčejte ve vlažném (méně než 43°C) roztoku jemného enzymatického čisticího prostředku (pH 7,0-8,5) a potom nejméně 10 minut čistěte v ultrazvukové lázni ve vlažném (méně než 43°C) roztoku jemného čisticího prostředku (pH 7,0-8,5) a deionizované vody. Okamžitě důkladně opláchněte deionizovanou vodou a otřete dosucha. Prohlédněte nástroje, zda na nich nejsou skvrny nebo známky opotřebení, a podle potřeby je vyřaďte. Poznámka: Při použití ultrazvukové lázně nebo ostříkovací myčky postupujte podle doporučení výrobce, zejména co se týče nástrojů opatřených klouby a umístění nástrojů. Nástroje s pohyblivými součástmi po čištění lehce namažte. Použijte mazivo určené pro sterilizovatelné nástroje, jako je vodní suspenze na mazání nástrojů („mléko“) nebo sterilní vazelína. Nepoužívejte silikonový sprej.					
Dezinfekce	Žádné zvláštní požadavky					
Balení	Žádné zvláštní požadavky					
Sterilizace (Hodnoty teplot a časů jsou minimální požadované hodnoty)	Cyklus:	Přetlak	Nárazový Přetlak	Podtlak	Podtlak (FR/WHO)	Podtlak (UK)
	Teplota:	121°C	132°C	132°C	134°C	134°C
	Čas:	30 min	10 min	4 min	18 min	3 min
	Sušení:	8 minut nebo dokud není na pohled patrné úplné vysušení				
	EO: Nevalidováno		Sterilizace STERRAD: Nevalidováno			
Údržba, prohlídka a testy	Před každým použitím a po něm prohlédněte všechny komponenty, zda nejsou poškozeny. Zpozorujete-li známky poškození, nástroj nepoužívejte, dokud nebude opraven. Po vyčištění a sterilizaci ověřte fungování nástrojů předtím, než je začnete používat.					
Uchování	Žádné zvláštní požadavky					
Další informace	Žádné					

Poznámka: Výše uvedené instrukce byly validovány výrobcem jako DOSTAČUJÍCÍ pro přípravu produktu k opakovanému použití. Za zajištění skutečné realizace opakovaného ošetření produktu za použití zařízení, materiálů a personálu v zařízení provádějícím ošetření produktu odpovídá entita provádějící ošetření produktu. Za normálních okolností to vyžaduje validaci a pravidelný dohled.



MONOPOLÁRIS ELEKTROMOS SEBÉSZETI ESZKÖZÖK (LAPAROSZKÓPIÁS HASZNÁLATRA)

Figyelmeztetések és előírások	A foltosodás elkerülése érdekében desztillált vagy ásványtalanított vízzel és semleges tisztítószerral végezze a műszerek felújítását.					
Korlátozások	Tisztítás és sterilizálás után ellenőrizze a működést, mielőtt újra felhasználná a műszereket.					
ELŐÍRÁSOK						
Használat	A termék szállításkor nem steril, és az első használat, illetve minden újabb felhasználás előtt tisztítani és sterilizálni kell. A tisztítás és sterilizálás el kell távolítani a csövezetekre és a végekre helyezett, a szállítás során használatos védőborítást. A műszert használat után azonnal öblítse le desztillált vagy ásványtalanított vízzel.					
Tárolás és szállítás	Használat után a műszereket javasolt mielőbb felújítani.					
Felkészülés a szennyeződésmesítésre	A hatékony tisztítás érdekében a moduláris műszereket teljesen szerelje szét. A tisztítónyílásokkal ellátott műszereknél irrigáló fecskendővel fecskendezze be a tisztítóoldatot a műszerbe.					
Tisztítás: automatizált (Ultrahangos mosóberendezés TILOS használni)	A mosókosárba való behelyezés előtt az eszközöket és berendezéseket le kell venni a sterilizálótálcáról. A készülékeket a mosó-fertőtlenítő berendezés gyártójának javaslatát követve helyezze el. Használjon lúgos vagy semleges pH-jú tisztítószert a mosó-fertőtlenítő berendezés vagy a tisztítószert gyártójának javaslata szerint. Ezek a termékek jóváhagyottak és bizonyított hatékonyságúak olyan automatikus mosó-fertőtlenítőkiklusnál, melynek teljes ideje legalább 44 perc az előmosást, a főmosást és -öblítést, illetve a hőöblítést is beleszámítva. A hőöblítésnek legalább 10 percig kell tartania, minimum 60 °C hőmérsékleten.					
Tisztítás: kézi	Áztassa langyos (43 °C alatti hőmérsékletű), lágy (7,0 és 8,5 közötti pH-jú) enzimes tisztítószemben és ionmentesített vízben legalább 2 percig, majd ultrahanggal tisztítsa langyos (43 °C alatti hőmérsékletű), lágy (7,0 és 8,5 közötti pH-jú) tisztítószemben és ionmentesített vízben legalább 10 percen keresztül. Ionatlanított vízzel alaposan öblítse le az eszközt, majd törölje szárazra. Vizsgálja meg a műszereket, hogy nem látható-e rajtuk folt vagy károsodás, és vonja ki őket a használatból, amennyiben ez szükséges. Megjegyzés: Ultrahangos tisztító vagy permetezőfejes mosóberendezés használata esetén kövesse a gyártó ajánlásait, különösen a csuklós eszközökre és az eszközök behelyezésére vonatkozóan. Tisztítás után a mozgó alkatrészekkel rendelkező műszereket enyhén sikosítsa. A sterilizálható műszerekhez megfelelő sikosítót használjon, például víz alapú kenőtejet vagy steril vazelint. Do Szilikonsprayt tilos használni.					
Fertőtlenítés	Nincs speciális követelmény					
Csomagolás	Nincs speciális követelmény					
Sterilizálás (A minimálisan szükséges hőmérsékletek és idők vannak feltüntetve.)	Ciklus:	Elővákuumozás nélküli	Gyors: Elővákuumozás nélküli	Elővákuum	Elővákuum (FR/WHO)	Elővákuum (UK)
	Hőmérséklet:	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Idő:	30 perc	10 perc	4 perc	18 perc	3 perc
	Szárítás:	8 percig vagy a látható szárazság eléréseig				
	EtO: Nem jóváhagyott		STERRAD sterilizálás: Nem jóváhagyott			
Karbantartás, vizsgálat és ellenőrzés	Minden használat előtt és után vizsgálja át az alkotórészeket, figyelve a sérülés jeleire. Ha sérülés észlel, a javításig ne használja a műszert. Tisztítás és sterilizálás után ellenőrizze a működést, mielőtt újra felhasználná a műszereket.					
Tárolás	Nincs speciális követelmény					
További információk	Nincs					

Megjegyzés: A fenti eljárást a gyártó jóváhagyta, és ALKALMASNAK találta a termék felújítására annak újbóli felhasználása céljából. A felújítást végző személy felelőssége, hogy a felújítás helyén rendelkezésre álló berendezésekkel, anyagokkal, illetve szakemberekkel elvégzett felújítás valóban a kívánt eredménnyel járjon. Ez szokásosan az eljárás validálását és rutinszerű ellenőrzését igényli.